

### **Ein feste Burg ist unser Gott**

(Kantate, BWV 80 J. S. Bach)

Ein feste Burg ist unser Gott,  
Ein gute Wehr und Waffen;  
Er hilft uns frei aus aller Not,  
Die uns jetzt hat betroffen.

Der alte böse Feind,  
Mit Ernst er's jetzt meint,  
Gross Macht und viel List  
Sein grausam Rüstung ist,  
Auf Erd' ist nicht seins gleichen.

Mit unsrer Macht ist nichts getan,  
Wir sind gar bald verloren;  
Es streit't für uns der rechte Mann,  
Den Gott hat selbst erkoren.

Fragst du, wer der ist?  
Er heißt Jesus Christ,  
Der Herr Zebaoth<sup>1</sup>,  
Und ist kein andrer Gott,  
Das Feld muss er behalten.

Und wenn die Welt voll Teufel wär'  
Und wollt' uns gar verschlingen,  
So fürchten wir uns nicht so sehr,  
Es soll uns doch gelingen.  
Der Fürst dieser Welt,  
Wie sau'r er sich stellt,  
Tut er uns doch nicht,  
Das macht, er ist gericht't,  
Ein Wörtlein kann ihn fällen.

Das Wort sie sollen lassen stahn  
Und kein'n Dank dazu haben;  
Er ist bei uns wohl auf dem Plan  
Mit seinem Geist und Gaben.  
Nehmen sie den Leib,  
Gut, Ehr', Kind und Weib:  
Lass fahren dahin,  
Sie haben's kein'n Gewinn,  
Das Reich muss uns doch bleiben.

### **Una poderosa fortaleza es nuestro Dios**

(Cantata 80 J. S. Bach)

Una poderosa fortaleza es nuestro Dios,  
un buen escudo, una buena arma, nos socorre y  
libra de toda necesidad que hasta ahora  
hemos enfrentado.

El antiguo, maligno enemigo  
piensa con enérgica perfidia,  
gran poder y mucha astucia  
son sus feroces armas,  
no hay nada como él en la tierra.

Con nuestro poder nada haremos  
pronto estaremos perdidos.  
El Justo lucha por nosotros,  
aquél a quien el mismo Dios ha escogido.

Preguntas, ¿quién es?  
Se llama Jesucristo,  
Señor de los ejércitos  
y no hay otro Dios que pueda imponerse en el  
campo (de batalla).

Aun cuando el demonio llenase todo el mundo  
y fuese a devorarnos,  
no nos infundiría temor,  
pues incluso así venceríamos  
El príncipe de este mundo,  
por muy colérico que se ponga,  
no puede hacernos mal  
puesto que ya ha sido juzgado,  
una sencilla palabra basta para derribarlo.

Dejarán de lado su palabra  
y ya no darán las gracias por ella.  
Él nos acompaña según sus planes,  
con su espíritu y sus dones.  
Si nos arrebatan nuestros cuerpos,  
bienes, honra, hijo y esposa,  
dejad que se los lleven,  
no obtendrán botín alguno;  
el reino (de Dios) permanecerá con nosotros.

<sup>1</sup> Sabaoth: Palabra hebrea, plural de "hueste" o "ejército", es un título de majestad de Dios.